叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 反常的厄尔斯(the Perverse Erse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反常的厄尔斯(The perverse Erse)
第1/1页

[ðə; ði] [pə'vɜːs] [ɜːs]
The **Perverse** **Erse**
这 变态 厄尔塞

反常的厄尔塞

[baɪ] ['ædriən] ['koʊblɛnts]
By **ADRIEN** **COBLENTZ**
经过 阿德里安 科布伦茨

作者：阿德里安·科布伦茨

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
Fantastic **Universe** **March** **1960** **.**
极好的 宇宙 行进 - .

奇幻宇宙 1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [æt; ət] [ˌmɔːri'ɑːrtiz] [ɪn] [saʊθ] [bend] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]
The **evening** **crowd** **had** **thinned** **at** **Moriarty's** **in** **South** **Bend** **,** **and** **only** **the**
这 晚上 人群 有 变薄 在 莫里亚蒂的 在 南 弯曲 , 和 仅有的 这
['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
regulars **were** **left** **,**
常客 是 左边 ,

南本德市莫里亚蒂餐厅的晚间顾客已经散去，只剩下常客了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [əʊk] [bɑː(r)] , ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] .
a **small** **group** **at** **one** **end** **of** **the** **dark** **oak** **bar** **,** **chatting** **quietly** **.**
一个 小的 团体 在 一 结尾 的 这 黑暗的 橡木 酒吧 , 聊天 悄悄 .

一小群人在深色橡木吧台的一端低声聊天。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [gɔːnt] [mæn] ['entəd] ,
At **that** **moment** **a** **short** **gaunt** **man** **entered** **,**
在 那 片刻 一个 短的 瘦削 男人 进入 ,

这时，一个身材矮小瘦削的男人走了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [brəʊg] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌtʌlə'mɔːr] [djuː] .
and **in** **a** **very** **thick** **brogue** **ordered** **a** **glass** **of** **Tullamore** **Dew** **.**
和 在 一个 非常 厚的 布洛克鞋 订购 一个 玻璃 的 图拉莫尔 露 .

他用浓重的爱尔兰口音点了一杯图拉莫尔露酒。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hi:; hi] [saɪd] ['di:pli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði]

Finishing	**his**	**drink**	**he**	**sighed**	**deeply**	**and**	**put**	**a**	**thick**	**manila**	**envelope**	**on**	**the**
精加工	他的	喝	他	叹了口气	深	和	放	一个	厚的	马尼拉	信封	在	这

[bɑ:(r)] .

bar	**.**
酒吧	.

他喝完杯中的酒，深深地叹了口气，然后把一个厚厚的牛皮纸信封放在吧台上。

[hi:; hi] [saɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪniəs] [oʊ'rɜ:rk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ænd; ənd]

He	**sighed**	**again**	**and**	**at**	**this**	**Phineas**	**O'Rourke**	**put**	**down**	**his**	**beer**	**and**
他	叹了口气	再次	和	在	这	菲尼亚斯	奥罗克	放	向下	他的	啤酒	和

[ri'mɑ:k] , " [ʃʊə(r)] [naʊ] ,

remarked	**,**	**"**	**Sure**	**now**	**,**
评论	,	"	当然	现在	,

他又叹了口气，这时菲尼亚斯·奥罗克放下啤酒，说道："当然了，

[ðæts] [ðə; ði] [məʊst] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd] [aɪv] [hɜ:d] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌem 'i:] ['grænfɑ:ðə(r)] [fel] [daʊn]

that's	**the**	**most**	**mournful**	**sound**	**I've**	**heard**	**since**	**the**	**day**	**me**	**grandfather**	**fell**	**down**
那就是	这	最多	悲哀	声音	我已经	听到	自从	这	天	我	祖父	跌倒	向下

[ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ;

the	**stairs**	**with**	**a**	**case**	**of**	**the**	**real**	**Irish**	**in**	**his**	**arms**	**;**
这	楼梯	和	一个	案件	的	这	真实的	爱尔兰	在	他的	武器	;

这是我自祖父抱着一箱正宗爱尔兰葡萄酒从楼梯上摔下来那天起，听过的最悲伤的声音；

[twelv] ['bɔtlz] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .

twelve	**bottles**	**broken**	**,**	**it**	**were**	**.**
十二	瓶子	破碎的	,	它	是	.

一共碎了十二个瓶子。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['fɪniəs] ,

"	**The**	**stranger**	**turned**	**toward**	**Phineas**	**,**
"	这	陌生人	转向	朝向	菲尼亚斯	,

陌生人转向菲尼亚斯，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn]

and	**his**	**face**	**had**	**the**	**haunted**	**look**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**looked**	**upon**
和	他的	脸	有	这	闹鬼的	看	的	一个	男人	WHO	有	看起来	之上

[sʌm; səm] [ɪn'kredəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [mænz] ['sænəti] [ænd; ənd] ['beəli]

some	**incredible**	**catastrophe**	**testing**	**the**	**very**	**limits**	**of**	**man's**	**sanity**	**and**	**barely**
一些	极好的	灾难	测试	这	非常	限制	的	男人的	理智	和	仅仅

[sə'vaivd] .

survived	**.**
幸存下来	.

他的脸上带着一种惊恐的神情，仿佛亲眼目睹了某种难以置信的灾难，考验着人类理智的极限，而他自己却侥幸活了下来。

[ə'gen] [hi:; hi] [saɪd] ,

Again	**he**	**sighed**	**,**
再次	他	叹了口气	,

他又叹了口气。

[ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['veɪgli] [ɪn] ['fɪniəs] -

then	**lifted**	**the**	**envelope**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**waved**	**it**	**vaguely**	**in**	**Phineas**	**'**
然后	抬起	这	信封	和	他的	左边	手	和	挥手	它	依稀	在	菲尼亚斯	-

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

然后他用左手拿起信封，漫不经心地朝菲尼亚斯的方向挥了挥。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

His	voice	broke	as	he	spoke	.
他的	嗓音	打破	作为	他	辐	.

他说话时声音哽咽了。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] , [ai] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] .

"	I	had	to	,	I	really	had	to	.
"	我	有	到	,	我	真的	有	到	.

我不得不这么做，我真的不得不这么做。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [æt; ət] [ðə; ði]

After	all	,	as	head	of	the	department	of	research	anthropology	at	the
后	全部	,	作为	头	的	这	部门	的	研究	人类学	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

university	,
大学	,

毕竟，作为该大学研究人类学系主任，

[aɪm] ['djuːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] .

I'm	duty	-	bound	to	report	this	.
我是	责任	-	边界	到	报告	这	.

我有义务汇报此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] — [pə'laɪtli] ,

But	they	wouldn't	accept	it	;	in	fact	,	they	—	politely	,
但	他们	不会	接受	它	;	在	事实	,	他们	—	礼貌地	,

但他们不肯接受；事实上，他们——礼貌地——

[ɒv; əv] [kɔːs] — [sə'dʒestid] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	—	suggested	I	take	a	sabbatical	until	I	got	over	it	.
的	课程	—	建议	我	拿	一个	学术休假	直到	我	得到	超过	它	.

当然——他建议我休假一段时间，直到我恢复过来。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'liːsɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	understand	their	position	,	and	perhaps	releasing	this	information	would	have	a
我	理解	他们的	位置	,	和	也许	发布	这	信息	会	有	一个

['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] ['erɪn] ,

terrible	effect	on	Erin	,
糟糕的	影响	在	艾琳	,

我理解他们的立场，或许公开这些信息会对艾琳造成非常糟糕的影响。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊn] .

but	in	the	name	of	truth	and	science	,	it	should	be	known	.
但	在	这	姓名	的	真相	和	科学	,	它	应该	是	已知	.

但为了真理和科学，这件事应该被公之于众。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] , [ðə; ði] [həʊl] [gruːp]

"	At	the	mention	of	possible	harm	to	the	Emerald	Isle	,	the	whole	group
"	在	这	提到	的	可能的	伤害	到	这	翠	小岛	,	这	所有的	团体

[pəːk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

perked	up	their	ears	,
有	向上	他们的	耳朵	,

“一提到翡翠岛可能遭受的伤害，所有人都竖起了耳朵。”

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['gæfni] [pə'laɪtli] [ɑːskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	John	Gaffney	politely	asked	,	"	Is	it	something	you	could	be	telling	us
和	约翰	加夫尼	礼貌地	问	,	"	是	它	某物	你	可以	是	讲述	我们

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

约翰·加夫尼礼貌地问道：“您能告诉我们这件事吗？”

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəstɪd] [wɪd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aɪələnd] .

Sure	**and**	**it's**	**interested**	**we'd**	**be**	**if**	**it**	**has**	**to**	**do**	**with**	**Ireland**	**.**
当然	和	它是	感兴趣的	我们会	是	如果	它	有	到	做	和	爱尔兰	.

当然，如果与爱尔兰有关，我们肯定会很感兴趣。

" [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [aɪz] .

"	**The**	**rest**	**of**	**them**	**nodded**	**and**	**added**	**a**	**chorus**	**of**	**ayes**	**.**
"	这	休息	的	他们	点头	和	额外	一个	合唱	的	赞成	.

其余的人都点头表示赞同。

[ðə; ðɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [saɪd] [əˈgen] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ]

The	**sad**	**-**	**looking**	**man**	**sighed**	**again**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**empty**	**glass**	**and**	**,**	**nodding**
这	伤心	-	寻找	男人	叹了口气	再次	,	看起来	在	他的	空的	玻璃	和	,	点头

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːtendə(r)] ,

to	**the**	**bartender**	**,**
到	这	调酒师	,

那个面容忧郁的男人又叹了口气，看了看空酒杯，然后向酒保点了点头。

[tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈgæn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [məˈnɪlə] ['envələʊp] .

to	**refill**	**it**	**,**	**began**	**opening**	**the**	**manila**	**envelope**	**.**
到	补充装	它	,	开始	开幕	这	马尼拉	信封	.

为了重新装满它，他开始打开牛皮纸信封。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌɪntrəˈdjuːs][maɪˈself][fɜːst] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**introduce**	**myself**	**first**	**.**
"	我	认为	我	应该	到	介绍	我	第一的	.

我想我首先应该自我介绍一下。

[aɪm] [pɔːl] - , [əˈsɪstənt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌænθrəˈpɒlədʒi] .

I'm	**Paul**	**Corscadden**	**,**	**assistant**	**professor**	**of**	**anthropology**	**.**
我是	保罗	-	,	助手	教授	的	人类学	.

我是保罗·科斯卡登，人类学助理教授。

[ðəʊ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌntri] , [aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmɪdˈwest] — [kɔːt]

Though	**born**	**in**	**the**	**old**	**country**	**,**	**I**	**was**	**raised**	**here**	**in**	**the**	**midwest**	**—**	**caught**
尽管	出生	在	这	老的	国家	,	我	曾是	提高	这里	在	这	中西部	—	捕捉

[bɪˈtwiːn] [tuː] ['kʌltʃəz] ,

between	**two**	**cultures**	**,**
之间	二	文化	,

虽然出生在故土，但我却在中西部长大——游走于两种文化之间。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	**it**	**were**	**.**
作为	它	是	.

就好像是这样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ]['bɑːtendə(r)] , [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk]['stɔːri] ,

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**the**	**bartender**	**,**	**caught**	**up**	**in**	**the**	**unfolding**	**of**	**this**	**tragic**	**story**	**,**
"	在	这	观点	,	这	调酒师	,	捕捉	向上	在	这	展开	的	这	悲惨	故事	,

"此时，酒保也被卷入了这起悲剧故事的展开之中，

[kˈɒmɛntɪd] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [brəʊg] . . . . "

commented	**,**	**"**	**But**	**your**	**brogue**	**. . . .**	**"**
评论	,	"	但	你的	布洛克鞋	. . . .	"

评论道："但是你的口音……"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] ,

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**professor**	**,**
"	是的	,	的	课程	,	"	中断	这	教授	,

"是的，当然，"教授打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [fiːld] [trɪp][tuː; tə] ['kaʊnti] ['meɪəʊ] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	it	returned	during	my	field	trip	to	county	Mayo	three	months	ago	.
"	它	返回	期间	我的	场地	旅行	到	县	蛋黄酱	三	几个月	前	.

“三个月前，我去梅奥郡实地考察时，它又出现了。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But	that's	getting	ahead	of	the	story	.
但	那就是	获得	前方	的	这	故事	.

但这有点跑题了。

[hɪə(r)] . . . .

Here	.	.	.	.
这里	.	.	.	.

这里....

" ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , " [let][ˌem 'iː][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]

"	Reaching	into	the	envelope	,	he	took	out	a	manuscript	,	"	let	me	just	read	the
"	到达	进入	这	信封	,	他	采取	出去	一个	手稿	,	"	让	我	只是	读	这

['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

article	to	you	.
文章	到	你	.

他伸手从信封里拿出一份稿子，“让我把这篇文章读给你听。”

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ˌriː'fɪld] [ɔːl] ['glɑːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] ['set(ə)ld] [bæk] , ['laɪtɪŋ] [paɪps] ,

"	The	bartender	refilled	all	glasses	as	the	group	settled	back	,	lighting	pipes	,
"	这	调酒师	已补充	全部	眼镜	作为	这	团体	定居	后退	,	灯光	管道	,

“酒保给所有人的杯子都斟满了酒，一行人靠在椅背上，点燃了烟斗。”

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tɪndʒd] [wɪð] [dred] ['sʌmhaʊ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['mɪzəri]

to	listen	in	intense	curiosity	tinged	with	dread	somehow	conveyed	by	the	utter	misery
到	听	在	激烈的	好奇心	带点色调	和	恐惧	不知何故	传递	经过	这	说出	苦难

[ɪn] [prə'fesə(r)] - [vɔɪs] .

in	Professor	Corscadden's	voice	.
在	教授	-	嗓音	.

带着强烈的好奇心和一丝恐惧，聆听着科斯卡登教授声音中流露出的深深的痛苦。

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [æn; ən]

AN	EXPLANATION	FOR	THE	LUPRACAN	PHENOMENON	AS	DISCOVERED	IN	AN
一个	解释	为了	这	-	现象	作为	发现	在	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv]['eərə] .

INVESTIGATION	OF	THE	CULTURE	OF	EIRE	.
调查	的	这	文化	的	爱尔兰	.

对爱尔兰文化调查中发现的卢普拉坎现象的解释。

" [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['mɪθɪkl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [elf] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]

"	Long	considered	to	be	wholly	mythical	,	the	little	Irish	elf	,	commonly	known	as
"	长的	经过考虑的	到	是	完全	神话	,	这	小的	爱尔兰	精灵	,	通常	已知	作为

[ðə; ði] ['leprəkɔːn] ,

the	Leprechaun	,
这	小妖精	,

“长期以来，人们一直认为爱尔兰小精灵（通常被称为小妖精）完全是神话传说中的人物，

[hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

has	an	enormous	amount	of	folklore	associated	with	it	.
有	一个	巨大的	数量	的	民俗学	联系	和	它	.

它拥有大量的民间传说。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] . . . .

Such	tales	as	.	.	.	.
这样的	故事	作为	.	.	.	.

例如这样的故事.....

" [hɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

"	Here	the	professor	interrupted	and	said	,	"	This	is	unnecessary	;
"	这里	这	教授	中断	和	说	,	"	这	是	不必要	;

这时教授打断道："这是没有必要的；

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] ['stʌdi] ;

I'm	sure	you	all	know	the	background	to	this	field	study	;
我是	当然	你	全部	知道	这	背景	到	这	场地	学习	;

我相信大家都了解这项实地研究的背景；

[let][ˌem 'iː][get][tuː; tə][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

let	me	get	to	the	crux	of	the	matter	.
让	我	得到	到	这	症结	的	这	事情	.

让我直奔主题。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	And	turning	to	the	last	pages	in	the	manuscript	,	he	began	again	.
"	和	转弯	到	这	最后的	页面	在	这	手稿	,	他	开始	再次	.

于是他翻到手稿的最后几页，重新开始。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] ['ledʒənd][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] - [ɪz] [ðæt]

"	Perhaps	the	most	universally	known	legend	associated	with	Lupracan	is	that
"	也许	这	最多	普遍地	已知	传奇	联系	和	-	是	那

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

associated	with	the	pot	of	gold	each	of	the	elves	is	supposed
联系	和	这	锅	的	金子	每个	的	这	精灵	是	据称

[tuː; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

"与卢普拉坎相关的最广为人知的传说，或许就是每个精灵都拥有的那罐金子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

It	has	been	rather	universally	observed	among	the	natives	of	this	island	,
它	有	到过	相当	普遍地	观察到	之中	这	本地人	的	这	岛	,

这种现象在该岛居民中相当普遍。

[ðæt] [ɪf] [wʌn] ['kæptʃəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [spraɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beg] ['despərətli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

that	if	one	captures	one	of	these	sprites	,	it	will	beg	desperately	to	be	released
那	如果	一	捕捉	一	的	这些	精灵	,	它	将要	求	绝望地	到	是	发布

.

:

.

如果抓到这些精灵中的一个，它会拼命乞求被释放。

[ɪf] [ðə; ði]['kæptə(r)] [dʌz] [nɒt][duː; də][səʊ] ,

If	the	captor	does	not	do	so	,
如果	这	俘虏者	做	不是	做	所以	,

如果绑架者不这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nekst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

it	will	next	resort	to	all	sorts	of	trickery	and	magic	.
它	将要	下一个	采取	到	全部	排序	的	诡计	和	魔法	.

接下来，它将诉诸各种诡计和魔法。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] ,

Failing	this	,
失败	这	,

如果这样做行不通，

[ðə; ði] [ˌtaɪt'fɪstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mein'tein] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [ðen] [biː; bi]

the	tightfisted	individual	who	maintains	his	grasp	on	the	little	man	will	then	be
这	吝啬鬼	个人	WHO	保持	他的	抓牢	在	这	小的	男人	将要	然后	是

['ɒfəd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] ,

offered	a	pot	of	gold	,
提供	一个	锅	的	金子	,

那个吝啬鬼如果继续控制那个弱势群体，最终将会得到一大笔金子。

[ɒ'stensəbli] [ðə; ði][laɪf] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

ostensibly	the	life	savings	of	this	immortal	creature	.
表面上	这	生活	节省	的	这	不朽	生物	.

表面上是这位不朽生物的毕生积蓄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'veərɪəbli][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] , [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aɪələnd] ,

It	is	invariably	at	this	point	that	,	conditions	being	what	they	are	in	Ireland	,
它	是	总是	在	这	观点	那	,	状况	存在	什么	他们	是	在	爱尔兰	,

正是在这一点上，鉴于爱尔兰目前的状况，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][træp][ə; eɪ] - (-

the	fortunate	individual	who	has	contrived	to	trap	a	lugharcan	(	'	-
这	幸运	个人	WHO	有	人为的	到	陷阱	一个	-	(	-	

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] - [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [prə'fesə(r)] - ,

anthropologists	always	delight	in	technical	terms	'	interpolated	professor	Corscadden	,
人类学家	总是	喜	在	技术的	条款	-	插值	教授	-	,

有幸捕获了卢加尔坎人的那个人（"人类学家总是喜欢用专业术语"，科斯卡登教授插话道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌriː'fɪld] [glɑːs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks]

using	the	interruption	to	sip	from	his	refilled	glass	and	seeming	to	relax
使用	这	中断	到	啜饮	从	他的	已补充	玻璃	和	似乎	到	放松

[ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [bruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]) [ə'griːz] [tuː; tə]

a	bit	as	the	power	of	the	golden	brew	began	to	take	effect	)	agrees	to
一个	少量	作为	这	力量	的	这	金的	酿造	开始	到	拿	影响	)	同意	到

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

他趁着被打断的机会，啜饮了一口重新斟满的酒，似乎随着金色佳酿的功效开始显现，他放松了一些，并同意了这笔交易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [nəʊn] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['efəts]

There	are	no	known	records	of	what	might	happen	or	what	the	next	efforts
那里	是	不	已知	记录	的	什么	可能	发生	或者	什么	这	下一个	努力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəkɔːn] [mait] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][tuː; tə] [stɪl] [rɪ'fjuːz] .

of	the	leprechaun	might	be	were	his	captor	to	still	refuse	.
的	这	小妖精	可能	是	是	他的	俘虏者	到	仍然	拒绝	.

目前尚无记录表明，如果小妖精的俘虏仍然拒绝释放他，接下来会发生什么，或者他会采取什么行动。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Indeed	there	is	something	a	bit	ominous	in	the	absence	of	such	information	.
的确	那里	是	某物	一个	少量	不祥的	在	这	缺席	的	这样的	信息	.

确实，缺乏这类信息有点不祥之兆。

[ðɪs] ['bækgraʊnd] [mə'tɪərɪəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ]

This	background	material	should	be	borne	in	mind	as	I	describe	an	experience	I
这	背景	材料	应该	是	出生	在	头脑	作为	我	描述	一个	经验	我

[hæd; həd] [waɪl] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə]['ʌndə(r)]

had	while	doing	research	in	a	hamlet	deep	in	the	heart	of	the	area	under
有	尽管	正在做	研究	在	一个	村庄	深的	在	这	心	的	这	区域	在下面

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

在描述我在研究区域中心地带的一个小村庄进行研究时的经历时，应该牢记这些背景资料。

" [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pʌb] — [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['taʊnzfəʊk] —

"	On	leaving	the	pub	—	a	logical	place	for	interviewing	the	local	townsfolk	—
"	在	离开	这	酒吧	—	一个	逻辑	地方	为了	面试	这	当地的	镇民	—

[ai] [tʊk] [wɒt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] ,

I	took	what	I	thought	to	be	a	short	-	cut	to	my	quarters	,
我	采取	什么	我	想法	到	是	一个	短的	-	切	到	我的	四分之一	,

“离开酒吧——一个采访当地居民的理想场所——时，我以为可以抄近路回住处了。”

[θruː] [ə; eɪ][smɔːl] ['wʊdɪd] ['eərɪə] .

through	a	small	wooded	area	.
通过	一个	小的	树木繁茂的	区域	.

穿过一小片树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezntli] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd][dɪm] .

It	was	pleasantly	shaded	and	dim	.
它	曾是	愉快	阴影	和	暗淡	.

这里光线昏暗，树荫浓密，令人感到舒适。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

Suddenly	,	in	the	shadows	there	was	a	movement	and	just	as	it	caught
突然	,	在	这	阴影	那里	曾是	一个	移动	和	只是	作为	它	捕捉

[maɪ] [aɪ] ,

my	eye	,
我的	眼睛	,

突然，阴影里有东西动了一下，正巧吸引了我的目光，

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [muːvd] [frəʊz] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

whatever	had	moved	froze	into	immobility	.
任何	有	已搬	冻住了	进入	不动	.

原本移动的物体瞬间静止不动。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][ræn] .

As	I	walked	towards	it	to	investigate	,	the	creature	flushed	and	ran	.
作为	我	步行	向	它	到	调查	,	这	生物	酡	和	跑	.

当我走近查看时，那生物突然窜了出去，跑开了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

With	some	difficulty	I	pursued	it	,	suddenly	realizing	it	was	a	little
和	一些	困难	我	追击	它	,	突然	意识到	它	曾是	一个	小的

[əʊld][mæn] !

old	man	!
老的	男人	!

我费了好大劲才追上去，突然意识到那是一个老头！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]

It	was	with	the	greatest	of	difficulty	that	I	was	able	to	maintain	my
它	曾是	和	这	最	的	困难	那	我	曾是	有能力的	到	维持	我的

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

我费了九牛二虎之力才保持冷静。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

scientific	detachment	as	I	realized	that	I	was	close	to	the	possibility	of
科学	分离	作为	我	已实现	那	我	曾是	关闭	到	这	可能性	的

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃərz] [driːm] ,

realizing	the	researcher's	dream	,
意识到	这	研究人员的	梦	,

当我意识到自己离实现研究者的梦想越来越近时，我便保持了一种科学的超脱态度。

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['deɪtə] ['priːviəsli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['spjʊəriəs] .

the	objectivication	of	certain	data	previously	thought	to	be	spurious	.
这	-	的	肯定	数据	之前	想法	到	是	虚假的	.

对先前被认为是虚假的某些数据进行客观化处理。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Just	at	the	edge	of	the	wood	,
只是	在	这	边缘	的	这	木头	,

就在树林边缘，

[ðə; ði]['fɪgə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒn][ɪts][ɑːm] .

the	figure	stumbled	and	I	was	able	to	get	a	firm	grasp	on	its	arm	.
这	数字	踉跄	和	我	曾是	有能力的	到	得到	一个	公司	抓牢	在	它是	手臂	.

那人踉跄了一下，我便牢牢抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] , ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ([fɜːst][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

It	spoke	in	a	pathetic	voice	,	pleading	to	be	released	(	first	in	Gaelic	,
它	辐	在	一个	可怜的	嗓音	,	恳求	到	是	发布	(	第一的	在	盖尔语	,

它用凄惨的声音恳求被释放（先用盖尔语，

[ðen] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) ,

then	,	recognizing	my	weakness	in	that	tongue	,	in	English	)	,
然后	,	识别	我的	弱点	在	那	舌头	,	在	英语	)	,

然后，意识到我在英语方面的弱点），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] [ɪn'diːd] ([ɔː(r)][wʌn] [huː]

and	it	would	have	had	to	be	a	cruel	man	indeed	(	or	one	who
和	它	会	有	有	到	是	一个	残忍的	男人	的确	(	或者	一	WHO

[njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld]) [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [rɪ'kwest] .

knew	of	the	pot	of	gold	)	to	have	resisted	such	a	piteous	request	.
知道	的	这	锅	的	金子	)	到	有	抵抗	这样的	一个	可怜的	要求	.

拒绝如此可怜的请求，那一定是心狠手辣的人（或者知道有金罐的人）。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ] ['fɜːmli] [druː] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Notwithstanding	,	I	firmly	drew	him	toward	the	meadow	,
虽然	,	我	牢牢	画	他	朝向	这	草地	,

尽管如此，我还是坚定地把他拉向草地。

[ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

intent	on	getting	a	clear	picture	of	this	amazing	discovery	.
意图	在	获得	一个	清除	图片	的	这	惊人的	发现	.

决心要彻底了解这一惊人发现。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['pliːdɪŋz] [gruː] [məʊst] [ɪn'tens] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	creature's	pleadings	grew	most	intense	at	this	point	,	and	for	a
这	生物的	诉状	生长	最多	激烈的	在	这	观点	,	和	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这时，那生物的哀求声变得最为强烈，有一瞬间，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sneɪk] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] ([æn; ən] ['ɒbviəs]

he	seemed	to	change	into	some	sort	of	snake	-	like	creature	(	an	obvious
他	似乎	到	改变	进入	一些	种类	的	蛇	-	喜欢	生物	(	一个	明显的

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn]['aɪələnd]) ,

impossibility	in	Ireland	)	,
不可能	在	爱尔兰	)	,

他似乎变成了某种蛇形生物（这在爱尔兰显然是不可能的），

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

but	before	it	was	able	to	do	anything	else	,	I	had	brought	it	out
但	前	它	曾是	有能力的	到	做	任何事物	别的	,	我	有	带来	它	出去

[ˈɪntuː] [brɔːd] [ˈsʌnlaɪt] .

into	broad	sunlight	.
进入	广阔	阳光	.

但还没等它做任何其他事情，我就把它带到了阳光充足的地方。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊz]

The	explanation	for	his	terrible	need	to	be	released	into	the	shadows
这	解释	为了	他的	糟糕的	需要	到	是	发布	进入	这	阴影

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [vjuː] [bɪˈkeɪm] [həˈrendəsli] [klɪə(r)] .

and	not	be	publicly	viewed	became	horrendously	clear	.
和	不是	是	公开	已查看	成为	极其可怕	清除	.

他为何如此渴望隐匿于阴影之中，不愿出现在公众视野，其原因变得无比清晰。

[səʊ] [ˈʃɒkɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [ðæt] [maɪ][hændz] [bɪˈkeɪm]

So	shocking	was	my	realization	of	this	phenomenon	that	my	hands	became
所以	令人震惊	曾是	我的	实现	的	这	现象	那	我的	双手	成为

[ˈpærəlaɪzd] ,

paralyzed	,
瘫痪	,

意识到这一现象后，我感到无比震惊，以至于双手都麻木了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][maɪ] [ˈkæptɪv] .

and	I	could	not	hold	my	captive	.
和	我	可以	不是	抓住	我的	俘虏	.

我无法控制我的俘虏。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [rɪˈliːf] ,

With	a	cry	of	gratified	relief	,
和	一个	哭	的	满意	宽慰	,

伴随着一声如释重负的欢呼，

[ˌaɪ ˈtiː][fled][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ai][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn]

it	fled	to	the	shadows	of	the	woods	while	I	sank	to	the	grass	in
它	逃亡	到	这	阴影	的	这	树林	尽管	我	沉没	到	这	草	在

[ˌstjuːpɪˈfækʃn] .

stupefaction	.
震惊	.

它逃进了树林的阴影里，而我则惊愕地瘫倒在草地上。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [fʊl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈɪmpækt] [ðæt]

"	It	has	been	only	after	full	consideration	of	the	tremendous	impact	that
"	它	有	到过	仅有的	后	满的	考虑	的	这	巨大的	影响	那

[rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkʌltʃə(r)] ,

release	of	this	information	will	have	on	the	peoples	of	this	fascinating	culture	,
发布	的	这	信息	将要	有	在	这	人民	的	这	迷人	文化	,

"只有在充分考虑了公布这些信息将对这个迷人文化的人民产生的巨大影响之后，我们才决定这样做。"

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] ['simpəθaizə] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

of	the	devastating	effect	it	will	have	on	their	sympathizers	in	this	country
的	这	毁灭性的	影响	它	将要	有	在	他们的	同情者	在	这	国家

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [hæv; həv] [gɒn] ,

and	others	where	their	descendants	have	gone	,
和	其他的	在哪里	他们的	后代	有	已消失	,

这将对他们在本国以及他们的后代所到之处的同情者造成毁灭性的影响，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tru:] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [fækts]

that	I	decided	that	in	the	interests	of	science	and	true	knowledge	the	facts
那	我	决定	那	在	这	兴趣	的	科学	和	真的	知识	这	事实

[mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊn] .

must	be	known	.
必须	是	已知	.

我认为，为了科学和真正的知识，必须了解事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] ['terəbli] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

It	is	therefore	with	terribly	mixed	emotions	and	deepest	sympathy	for	those
它	是	所以	和	可怕	混合	情绪	和	最深处	同情	为了	那些

[hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪk] :

who	must	be	hurt	that	I	make	this	information	public	:
WHO	必须	是	伤害	那	我	制作	这	信息	民众	:

因此，我怀着极其复杂的心情，并对那些因此受到伤害的人们深表同情，将这些信息公之于众：

[ðə; ði] ['leprəkɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] , [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [hed]

The	leprechaun	,	for	such	it	must	have	been	,	was	,	from	head
这	小妖精	,	为了	这样的	它	必须	有	到过	,	曾是	,	从	头

[tu:; tə] [təʊ] ,

to	toe	,
到	脚趾	,

那一定是小妖精，从头到脚都是……

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] !

including	his	hair	,	a	brilliant	shade	of	orange	!
包括	他的	头发	,	一个	杰出的	阴影	的	橙子	!

包括他那亮橙色的头发！

" [ə; eɪ] [pɔ:l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	A	pall	of	silence	hung	over	the	room	when	Professor	Corscadden	had	finished
"	一个	灵柩	的	沉默	悬挂	超过	这	房间	什么时候	教授	-	有	完成的

['spi:kɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

科斯卡登教授讲完话后，房间里一片寂静。

[wɪð] [baʊd] [hed] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] ,

With	bowed	head	,	the	tragic	figure	slowly	replaced	the	document	into	the	folder	,
和	鞠躬	头	,	这	悲惨	数字	缓慢地	替换	这	文档	进入	这	文件夹	,

这位悲情人物低着头，缓缓地将文件放回文件夹里。

[ðen] [waɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

then	wiped	at	the	tears	on	his	cheek	.
然后	擦拭	在	这	眼泪	在	他的	脸颊	.

然后他擦了擦脸颊上的泪水。

[ðə; ði] [gru:p] , [ðəm'selvz] [mɔɪst] - [aɪd] , [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

The	group	,	themselves	moist	-	eyed	,	looked	sympathetically	at	the	professor	,
这	团体	,	他们自己	潮湿	-	眼睛	,	看起来	同情地	在	这	教授	,

那群人自己也眼眶湿润，同情地看着教授。

[ðen] ['kwɪkli] [ə'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [blɒtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

then	quickly	averted	their	eyes	to	avoid	staring	at	the	unsightly	blotch	on	his
然后	迅速地	避免了	他们的	眼睛	到	避免	凝视	在	这	难看的	斑点	在	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

然后他们迅速移开视线，避免盯着他右手上那块难看的污渍看。

[æn; ən]	['ɒrɪndʒ]	[blɒtʃ]	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌn'kæni]	[rɪ'zembləns]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['ʃæmrɒk]	.
an	**orange**	**blotch**	**with**	**an**	**uncanny**	**resemblance**	**to**	**a**	**shamrock**	**.**
一个	橙子	斑点	和	一个	不可思议	相似	到	一个	三叶草	.

一块橙色的斑点，形状酷似三叶草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神